



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 ☎ (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

• Cha Chánh Xứ

Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4

• Phó Tế Vĩnh Viễn

Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109

• Thư Ký Giáo Xứ

Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh

Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116

• Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ

Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com

• Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức

Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

• Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

* Ban Phụng Vụ

-Trưởng Ban:

* Ca Đoàn Cecilia:

Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959

* Ban Cẩm Hoa:

Các Souer: (301) 288-7663

* Thiếu Nhi Thánh Thể:

Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294

* Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:

(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và

Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần

Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chiếc Bình Trống Rỗng

Một thầy Rabbi già đau bệnh nằm liệt giường. Các môn đệ thì thầm nói chuyện bên cạnh ông. Họ hết lời ca tụng các nhân đức vô song của thầy.

Một người trong bọn họ nói: "Từ thời Salomon đến nay, chưa có ai khôn ngoan như thầy". Người khác nói: "Đức tin của thầy ngang ngửa với đức tin của tổ phụ Abraham". Người thứ ba nói: "Chắc chắn sự kiên nhẫn của thầy không thua sự kiên nhẫn của ông Gióp". Người thứ tư chầm vào: "Về sự cầu nguyện thân mật với Chúa, chỉ có Môsê và thầy mà thôi".

Vị Rabbi tỏ ra bồn chồn không vui. Khi các môn đệ đã ra về hết, vợ ông mới hỏi:

- Ông có nghe họ ca tụng ông không?

- Có.

- Thế tại sao ông lại tỏ ra bức dọc như thế?

Vị Rabbi than phiền:

- Vì không có ai nhắc đến sự khiêm tốn của tôi!

*

Mong người ta ca ngợi sự khiêm tốn của mình thì chẳng còn khiêm tốn! Cho dù thầy Rabbi có khôn ngoan như Salomon, đức tin ngang ngửa với Abraham, kiên nhẫn như ông Gióp và thân mật với Chúa như Môsê mà không có lòng khiêm tốn thì tất cả các nhân đức ấy cũng chỉ đổ sông đổ biển mà thôi. Nếu người ta thực hành các nhân đức, chu toàn các việc đạo, làm nhiều việc thiện, nhưng để tự mãn và khoe khoang công trạng thì ngay lúc đó họ không còn thánh thiện nữa.

Vì khiêm tốn là nền tảng của mọi nhân đức, nên hôm nay Chúa Giêsu đã dạy các Tông đồ: "Khi đã làm tất cả những gì theo lệnh phải làm, thì hãy nói: 'Chúng tôi là những đầy tớ vô dụng, chúng tôi đã chỉ làm việc bổn phận đầy thôi' (Lc 17, 10). Thật vậy, chúng ta là những đầy tớ của Thiên Chúa, chúng ta chỉ làm những gì phải làm. Cho dù là đức Thánh Cha cũng luôn luôn nhận mình là "đầy tớ của các đầy tớ Chúa". Đã là đầy tớ thì phải vâng lệnh chủ, làm tất cả những gì ông sai bảo mà không được kể công, cũng không buộc ông phải nhớ ơn. Đó là chuyện hết sức bình thường, chuyện bổn phận. Có rất nhiều bổn phận phải chu toàn như bổn phận "mến Chúa yêu người", có ai dám nhận mình không hề thiếu sót. Cho dù họ có làm được điều gì tôn vinh Thiên Chúa hay phục vụ anh em đồng loại, thì cũng là nhờ ơn Thiên Chúa ban cho.

Kẻ kiêu ngạo không bao giờ cảm thấy mình cần Chúa, họ luôn tự mãn với thành quả mình đã đạt được, luôn cho rằng thành công là do mình tạo nên. Đó là nỗi bi đát cố hữu của những kẻ kiêu ngạo, của nhóm Phariseu, và cũng là cám dỗ thường xuyên của mỗi người chúng ta.

Người khiêm tốn trái lại, luôn hãnh diện về những thiếu sót của mình, chính vì thiếu sót nên họ càng phải cậy dựa vào Chúa nhiều hơn. Thế nên, khi được thành công thì họ rất vui mừng cho rằng đó là món quà bất ngờ Chúa ban.

Đó là lý do tại sao Chúa lại yêu thích những con người khiêm tốn như thế.

Nếu đã ý thức mình là thân phận nhỏ bé, là "đầy tớ vô dụng", thì cho dù khiêm tốn bao nhiêu cũng không đủ nhưng kiêu căng một chút đã quá nhiều. Vì thế, chỉ có những ai thấu hiểu thân phận yếu đuối của mình, mới chứa nổi Đấng mạnh mẽ vô song. Chỉ có những kẻ xoá mình ra không mới có chỗ cho Đấng Vô Cùng. Chỉ có những chiếc bình trống rỗng mới có thể đón nhận tràn đầy hồng ân.

*

Lạy Chúa, có một ân huệ nào chúng con đã nhận lãnh mà không phải do Chúa thương ban, có một điều thiện nào chúng con thực hiện mà chẳng do Chúa tác thành.

Xin tiếp tục đổ đầy vào tâm hồn nhỏ bé, yếu đuối và bất toàn của chúng con những điều tốt lành mà Chúa đã khởi sự cho chúng con. Amen. (TP)

Thiên Phúc.

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI – Cầu cho các tín hữu Công Giáo luôn trung thành và can đảm trong việc rao giảng Tin Mừng để Giáo Hội là một cộng đoàn liên đới, hiệp nhất huynh đệ trong Chúa Giêsu là Đầu.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI – Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xúất lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huân Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thế siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ đề tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, có kiểu lần chuỗi xung quanh nhà thờ và dâng hoa trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 2 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 30 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau lễ chiều 7 giờ chúng ta làm việc tôn kính Đức Mẹ (trước tượng đài Mẹ nếu thời tiết không lạnh). Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

THỨ SÁU ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu đầu tháng tới đây, ngày 7 tháng 10, cũng là lễ nhớ *Đức Bà Mân Côi*. Như thường lệ vào thứ Sáu đầu tháng, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó *Mình Thánh Chúa* sẽ được tôn thờ trong *thình lạng* suốt ngày cho đến 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.

PHẢN ĐỐI NHỮNG QUY ĐỊNH VÔ LUÂN VÀ ĐỐI NGHỊCH TỰ DO TÔN GIÁO – Hội Đồng Giám Mục Công Giáo Mỹ cảnh giác anh chị em tín hữu về việc Bộ Sức Khỏe và Dịch Vụ Con Người của Chính Quyền Biden đang tìm cách đưa ra những quy định ép buộc các cơ sở chăm sóc sức khỏe của Giáo Hội Công Giáo và các nhân viên làm việc ở các cơ sở đó phải cung cấp việc phá thai, giải phẫu giới tính, và các bảo hiểm sức khỏe của các cơ sở Công Giáo đang nói phải trả cho việc phá thai, ngừa thai, và đổi giới tính. Các Giám Mục khích lệ anh chị em tín hữu lên mạng gửi ý kiến phản đối các quy định vô luân và đối nghịch với tự do tôn giáo và lương tâm này của Bộ Sức Khỏe. Xin dùng nối mạng ở

www.votervoice.net/USCCB/Campaigns/97764/Respond.

Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Objection to Immoral and Anti-Religious Freedom Regulations – USCCB has issued an action alert encouraging Catholic people to contact the U.S. Dept. of Health and Human Services (HHS) to oppose proposed harmful regulations that would require, among other things, Catholic healthcare facilities and workers to perform gender transition procedures and abortion, and effectively require health plans to cover abortion, contraception, and gender transition, and overriding conscience protections. Please submit your objection-comments on these HHS proposed regulations

at: www.votervoice.net/USCCB/Campaigns/97764/Respond

Vài Lưu Ý Quan Trọng của Cha Chánh Xứ

(1) Xin anh chị em nào không đi lễ CN ở giáo xứ vào tuần trước xem **Thư của Cha Chánh Xứ trình bày về Tình Trạng Cơ Sở Giáo Xứ**, bao gồm cả *những tượng “mới” trong nhà thờ*. Thư được để trên bàn lối trong tiền sảnh nhà thờ.

(2) Xin nhắc các phụ huynh, ngay cả đối với các em nhỏ chưa tới tuổi đi học, **tuyệt đối cũng không cho các em ăn uống trong nhà thờ**. Nếu đang trong lễ mà các em đói hay khát, cha mẹ cứ tự nhiên đem các em xuống tầng dưới nhà thờ cho các em ăn, uống, xong rồi trở lại thánh lễ. Dù phải mất một phần của thánh lễ, anh chị em vẫn không lỗi luật Chúa giữ lễ ngày Chúa Nhật khi thi hành bổn phận cần thiết lo cho con nhỏ.

(3) Xin anh chị em **đừng đem ảnh tượng đạo đến bỏ ở nhà thờ**. Nếu đã làm phép rồi mà hư cũ anh chị em có thể đốt hoặc chôn dưới đất ở chỗ nào xứng đáng, còn nếu chưa làm phép anh chị em có thể để vào “recycle” chỗ anh chị em ở.

NGÀY GIỜ THÁNH LỄ THÊM SỨC – Xin báo cho phụ huynh và các em lớp Thêm Sức năm thứ hai là nếu hội đủ điều kiện các em *sẽ được thêm sức* trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023 lúc 6 giờ chiều**. *Đức Cha Mario Dorsonville* sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2022

Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung Chuẩn Bị cho Hôn Nhân Công Giáo kéo dài *hai ngày và bằng tiếng Việt* (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào **cuối tuần ngày 29 và ngày 30 tháng Mười năm nay** trong Nhà Xứ (nếu đông sẽ trong hội trường giáo xứ - tầng dưới nhà thờ), cụ thể là thứ Bảy từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều, và Chúa Nhật từ 11 giờ trưa đến 4 giờ 30 chiều. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. *Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 26 tháng 10.*

Cũng cần biết thêm:

1. Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này *chỉ là một phần* trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ *tối thiểu 6 tháng trước đám cưới* để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv...
2. Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo nấy), *phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học* để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bổn phận hôn nhân.
3. Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo *mỗi năm một lần*: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn *trước tháng 12 năm 2023* cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay.
4. Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin xem mẫu tin ở dưới “Các Lớp Chuẩn Bị Hôn Nhân bằng Tiếng Anh”).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

1. Đọc Kỹ Bản Nội Quy: Bản *Nội Quy của Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ Giáo Xứ Công Giáo Mẹ VN (Regulations for OLVN Catholic Church’s Program of Catechesis-Vietnamese Language)* bằng hai thứ tiếng dành Học Sinh và Phụ Huynh được đính kèm sách giáo khoa Giáo Lý hay in vào trang đầu của sách giáo khoa Việt Ngữ. Xin phụ huynh đọc kỹ để biết rõ mà cùng với con em tuân theo

những quy định của chương trình GL-VN. Cũng lưu ý thêm về hai bên phân sau đây của phụ huynh:

+ Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học: Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh *liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em*. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ. Con em của quý vị chắc chắn phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

+ Đưa Đón Học Sinh Đúng Giờ: Xin phụ huynh đem con em đi học đúng giờ: Các em học GL phải có mặt ở trường trước 1:25 pm, các em chỉ học VN trước 2:55 pm. Vì chương trình GLVN không chịu trách nhiệm về sự an toàn của học sinh sau giờ học, nên phụ huynh cần phải đón các em đúng giờ, đừng để các em một mình đợi trên sân đậu xe: các em GL học xong lúc 2:50 pm, các em VN lúc 4:20 pm. Cũng vì sự an toàn về giao thông, phụ huynh không được thả hay đón các em ở những chỗ không được phép đậu lại.

2. Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn (Safe Environment Training):

Tổng Giáo Phận Washington đòi hỏi các chương trình mục vụ cho trẻ em dưới tuổi thành niên (chưa tròn 18 tuổi) mỗi năm phải tổ chức các buổi huấn luyện về môi trường an toàn, giúp các em đề phòng và bảo vệ mình khỏi mọi nguy cơ lạm dụng tình dục. **Chúa Nhật ngày 9 tháng 10**, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ tổ chức buổi huấn luyện cho tất cả các em học sinh. Vì tầm quan trọng của việc huấn luyện này, trừ trường hợp các em đau yếu, yêu cầu tất cả các học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ *phải đi học hôm nay và đến trường đúng giờ*, vì buổi huấn luyện chia thành các phần khác nhau tùy theo độ tuổi, phần đầu cho các học sinh giáo lý bắt đầu lúc 1 giờ 30 chiều, còn phần của các học sinh việt ngữ sẽ bắt đầu 3 giờ.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

GIÚP ĐỖ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If

you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visibleign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvay), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2022

– Tính đến ngày 31 tháng 8 năm nay, *tổng số tiền* chúng ta *thật sự đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho Tổng Giáo Phận là \$70,509, vượt chỉ tiêu được giao (\$63,300). Như đã hứa với các giáo xứ, Tổng Giáo Phận cho lại chúng ta 50% của số tiền vượt quá chỉ tiêu, tức hiện nay là **\$3,604**. Còn *tổng số tiền* chúng ta *cam kết đóng góp* là \$78,005 (đến từ 232 cá nhân/gia đình tham gia, và 123.2% của chỉ tiêu được giao). Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

HIỆP SĨ ĐOÀN COLUMBUS GÂY QUỸ

Sau các lễ CN cuối tuần 17-18/9, 1-2/10, 8-9/10, 15-16/10, 29-30/10, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ bán vé trước sân nhà thờ để gây quỹ cho các dự án về việc bác ái và truyền giáo. Xin anh chị em quảng đại mua vé ủng hộ.

Trong Các Thánh Lễ CN 1-2/10/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lành Thứ Hai Giúp Các Nạn Nhân của Hai Trận Bão Lớn (bão Fiona ở Puerto Rico và bão Ian ở Florida)

CÁC TIN KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
THÁNH LỄ CHÚA NHẬT – TRỰC TUYẾN (live Stream)

Những tín hữu Công Giáo vì lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được trong giáo xứ, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ trực tuyến mỗi Chúa Nhật.

- Tiếng Việt lúc 11:00 sáng trang facebook của Giáo Xứ (Our Lady of Vietnam Catholic Church).
- Tiếng anh lúc 10:30 sáng trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50.

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 01/10/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 27 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria Madalena Trương Thị Liễu, mới qua đời
- ✠ LH Anton Nguyễn Đình Thứ, mới qua đời
- ✠ LH Toma Phạm Duy Trường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Cậy, lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu (lễ giỗ 1 năm)
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Magdalena Nguyễn Thị Tuyết
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ của GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên và Nguyễn Hoàng Quân

- ✠ Cầu cho các LH Tôma, Maria, Giuse, Agnes, Mattha và các Linh Hồn khác; Tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Xin ơn bình an cho Ngô Thái Hiền nhân ngày lễ bổn mạng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Thánh Nữ Teresa cầu bình an và sức khỏe cho 2 sơ Teresa Phạm Thùy Dương và Teresa Trần Thị Thanh
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho GD Toàn và Trâm

Chúa Nhật 02/10/2022 – Lễ Chúa Nhật 27 Thường Niên Năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Maria Madalena Trương Thị Liễu, mới qua đời
- ✠ LH Anton Nguyễn Đình Thứ, mới qua đời
- ✠ LH Toma Phạm Duy Trường
- ✠ LH Gioan Kim Lê Đăng Hoàng, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 4LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalen Huỳnh Thị Bích Liên và cầu cho các LH Ông Bà Nội Ngoại 2 bên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam (1 năm)
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và bình an cho GD Phạm Thị Loan

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Maria Madalena Trương Thị Liễu, mới qua đời
- ✠ LH Từ Liên Chi, mới qua đời
- ✠ LH Anton Nguyễn Đình Thứ
- ✠ LH Toma Phạm Duy Trường
- ✠ LH Gioan-kim Lê Đăng Hoàng, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự

✠ LH Maria Trần Thị Sinh
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
 ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
 ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
 ✠ LH Maria Phạm Thị Mai
 ✠ LH Matthew Lê Thành Long
 ✠ LH Phaolo Peter Đặng Lập
 ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
 ✠ LH Giuse Phạm Vực
 ✠ LH Maria Trương Mỹ Tiên
 ✠ 2LH Vincent Nguyễn Văn Rật và Anna Nguyễn Thị Tươi
 ✠ LH Nguyễn Khắc Sơn
 ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sần
 ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
 ✠ 2LH Teresa và Inê
 ✠ LH Giuse Emmanuel Cadet
 ✠ LH Giuse Bùi Quang Đức
 ✠ 2LH Gioan Baotixita Trương Hồ Quang và Cecilia Trần Khoang, lễ giỗ
 ✠ LH Phan Toà
 ✠ LH Maria Nguyễn Thu Cúc
 ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
 ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
 ✠ LH Giuse
 ✠ 2LH Dominico Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuyết
 ✠ 2LH Phanxico Savie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Trương
 ✠ LH Giuse Đỗ Phan Long
 ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiên và Maria Nguyễn Thị Láng
 ✠ 2LH Đa Minh và Maria
 ✠ 2LH Giuse, Maria và các LH Tiên Nhân và các LH thai nhi
 ✠ Cầu cho Linh hồn Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ cho một người xin
 ✠ Cầu cho người bệnh được sức khỏe và bình an trong Chúa
 ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
 ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
 ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu bình an cho GD Vân Xinh Vy.
 ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Phạm Thị Dâm.
 ✠ Tạ ơn và xin bình an cho GD Tony Phạm
 ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho GD Toàn và Trâm

Lễ 11:00 am

✠ LH Maria Madalena Trương Thị Liễu, mới qua đời
 ✠ LH Anton Nguyễn Đình Thứ
 ✠ LH Toma Phạm Duy Trường

✠ LH Isave mới qua đời
 ✠ LH Phero Phan Huê Ky, lễ giỗ
 ✠ LH Anna Lê Thị Dư lễ giỗ
 ✠ LH Toma Nguyễn Văn Chung, lễ giỗ
 ✠ LH Gioan-kim Lê Đăng Hoàng, lễ giỗ 1 năm
 ✠ LH Alberto
 ✠ LH Florence
 ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
 ✠ LH Giuse Trần Thanh Nho
 ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
 ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
 ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
 ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
 ✠ 4LH Catarina, Gioan-kim, Gioan và Gioan Baotixita
 ✠ 2LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
 ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
 ✠ LH Matthew Lê Thành Long
 ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
 ✠ LH Giuse Phạm Vực
 ✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang
 ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
 ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
 ✠ Cầu cho các LH Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em và các linh hồn mồ côi thai nhi và đại dịch mau chấm dứt

Thứ Hai 03/10/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

✠ LH Cha Đa Minh Đinh Viễn Tiên, mới qua đời
 ✠ LH Maria, mới qua đời
 ✠ LH Matthew Lê Thành Long
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
 ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
 ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
 ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
 ✠ Cầu cho Hội Viên Phong Trào Thăng Tiến hôn nhân giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời
 ✠ Cầu bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
 ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy

Thứ Ba 04/10/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

✠ LH Matthew Lê Thành Long
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
 ✠ LH Nguyễn Kim Triệu

- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Maria Trần Thị Hiu
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và xin bình an, sức khoẻ cho các GD Kimberly, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Nguyễn Hoàng Quân và Nguyễn Văn Nhạ
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ và công ăn việc làm của GD A/C Thủy+Nguyễn

Thứ Tư 05/10/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 3LH Maria-Phanxico Xavie, Lucia, Gioan-kim và các LH Thai nhi
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD Lê Thị Xuyên, Thủy Nhật, Nguyễn Minh Tuấn, Nga Lê
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

Thứ Năm 06/10/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Đáng, lễ giỗ
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho các Linh hồn và các LH Thai Nhi của nhiều người xin
- ✚ Cầu cho Hội Viên Phong trào Thăng tiến hôn nhân Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse ban bình an cho GD Maria Khanh
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho 2 em Hồng và Ân của GD Văn-Ly qua sự bầu cử của thánh bốn mạng
- ✚ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu xin bình an sức khoẻ cho GD Tống Thị Mỹ
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Kim Sơn, GD Hoàng Bá Lộc, GD Thúy Phạm

Thứ Sáu 07/10/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Nguyễn Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phúc Bảo Trục
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin ơn trung thành và xin bình an sức khỏe cho Cha Camilo Trần Văn Phúc nhân kỷ niệm 50 năm linh mục
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho Soeur Elisabeth Nguyễn Thị Xuân nhân kỷ niệm 50 năm khăn dòng

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavie Đình Thái Liên
- ✚ LH Maria Đình Thị Lục
- ✚ LH Giuse Phạm Vực
- ✚ 4LH Giuse Nguyễn Văn Nhất, Giuse Nguyễn Văn Luận, Maria Nguyễn Thị Ngân, và Mattha Nguyễn Thị Bổng và các Linh hồn Tô Tiên
- ✚ Cầu cho các Linh hồn và Thai Nhi của một người xin
- ✚ Cầu cho Linh Hồn Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em và các Linh hồn mồ côi thai nhi, xin Chúa ban hoà bình cho thế giới và mau chấm dứt mọi hình thức của dịch Covid
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ và công việc làm ăn của GD Thủy+Nguyễn
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

09/26/2022

Quỹ Điều Hành	\$8,252.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$8,002.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,292.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,480.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$ 2,230.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$ 250.00
1. Chì Xuân (Bán Rau)	\$50.00
2. Chì Soạn (bán rau)	\$200.00
Chi Trong Tuần	\$6,504.91

RE/MAX Excellence Realty
Đĩa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hccpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE

Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go

Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaiгонese.com

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbd
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn ơn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing in Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

Anna Linh Phạm
 Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan

General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932
annalondon2@yahoo.com
P: 301-335-8128
F: 703-995-2463

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
 (301)-806-4125 ~ Email: gdtanhmai@gmail.com

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licensed: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí
LICENSED AND INSURED
Tel: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438